Verordnung betreffend die Einsprüche gegen Beschlüsse	Regolamento concernente l'opposizione a deliberazioni
Fassung 2024	**Versione 2024**

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung.....5
Art. 2 Sprachbestimmungen 5
Art. 3 Gegenstand des Einspruches 5
Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches 5
Art. 5 Verfahrensvorschriften 6
Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen.....7

Indice

Art. 1 Oggetto del presente regolamento 5
Art. 2 Disposizioni linguistiche 5
Art. 3 Oggetto dell'opposizione.....5
Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione.....5
Art. 5 Norme procedurali.....6
Art. 6 Modalità di risposta e termini.....7

Art. 1 Gegenstand dieser Verordnung	**Art. 1 Oggetto del presente regolamento**
1. Diese Verordnung regelt in Durchführung und Ergänzung der Bestimmungen des Einheitstextes über die Gemeindeordnung und der Gemeindesatzung in der jeweils geltenden Fassung die Modalitäten, Fristen und Verfahren für die Beantwortung der Einsprüche gegen Beschlüsse durch den Gemeindeausschuss.	1. Il presente regolamento disciplina, in esecuzione ed ad integrazione delle disposizioni del testo unico sull'ordinamento dei Comuni e dello statuto comunale nel testo vigente, le modalità, i termini e le procedure di risposta alle opposizioni avverso deliberazioni comunali da parte della giunta comunale.
Art. 2 Sprachbestimmungen	**Art. 2 Disposizioni linguistiche**
1. In der Folge beziehen sich die männlichen Bezeichnungen für Personen auf beide Geschlechter.	1. Di seguito le denominazioni maschili di persone si riferiscono ad entrambi i generi.
Art. 3 Gegenstand des Einspruches	**Art. 3 Oggetto dell'opposizione**
1. Die Interessierten können gegen sämtliche Beschlüsse des Gemeinderates und des Gemeindeausschusses Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Jeder Einspruch kann nur einen einzigen Beschluss betreffen.	1. Gli interessati possono proporre opposizione alla giunta comunale avverso tutte le deliberazioni del consiglio comunale e della giunta comunale. Ciascuna opposizione può riguardare solo una singola deliberazione.
Art. 4 Form und Inhalt des Einspruches	**Art. 4 Forma e contenuto dell'opposizione**
1. Der Einspruch gegen einen Beschluss muss schriftlich abgefasst, vom Interessierten unterzeichnet und bei der Gemeinde innerhalb 24:00 Uhr des letzten Tages der Veröffentlichung des betroffenen Beschlusses an der digitalen Amtstafel der Gemeinde eingereicht werden. Die Einreichung des Einspruches kann durch Zustellung, auch mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC), oder mit einfacher E-Mail, mit Telefax oder mit einer anderen Modalität erfolgen. Wird der Einspruch in einer Form eingereicht, die keinen Nachweis der erfolgten Zustellung ermöglicht, bestätigt die Gemeinde auf Anfrage den Empfang umgehend und jedenfalls innerhalb von drei Arbeitstagen ab Eingang. Erfolgt die Einreichung durch persönliche Übergabe des Einspruchs in der Gemeinde, muss die Übergabe innerhalb der Öffnungszeiten der Gemeinde erfolgen.	1. L'opposizione avverso una deliberazione deve essere redatta per iscritto, sottoscritta dall'interessato e presentata al Comune entro le ore 24:00 dell'ultimo giorno di pubblicazione della deliberazione interessata all'albo digitale del Comune. La presentazione dell'opposizione può aver luogo mediante notifica, anche a mezzo posta elettronica certificata (PEC), oppure con una semplice posta elettronica, con telefax o con altra modalità. Nel caso in cui l'opposizione è presentata con una modalità, che non assicura la prova dell'avvenuto ricevimento, il Comune, su richiesta, ne conferma la ricezione immediatamente e comunque entro tre giorni lavorativi dal ricevimento. Se la presentazione dell'opposizione avviene mediante consegna a mano in Comune, la consegna deve avvenire entro l'orario di apertura del Comune.

2. Der Einspruch muss die Identifizierungsdaten bzw. Angaben zur eindeutigen Identifizierung des Beschlusses, sowie die beanstandeten Elemente und die Gründe der Beanstandung enthalten. Der Einspruch kann nicht einen Beschluss zum Gegenstand haben, mit welchem eine Entscheidung im Zusammenhang mit einem Einspruch getroffen worden ist.	2. L'opposizione deve contenere gli elementi identificativi della deliberazione e precisamente i dati che consentano di individuarla chiaramente nonché gli elementi oggetto di contestazione e le motivazioni della stessa contestazione. L'opposizione non può riguardare una deliberazione, con la quale è stata assunta una decisione su una precedente opposizione.
3. Falls der Einspruch von mehreren Interessierten eingebracht und unterzeichnet wird, muss jene Person samt Anschrift angeführt werden, an welche sämtliche Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Einspruch stellvertretend für alle Unterzeichner zu richten sind.	3. Qualora l'opposizione sia presentata e sottoscritta da più interessati, deve essere indicato il nome del rappresentante unico con il relativo domicilio, valido per tutti i sottoscrittori, cui effettuare tutte le comunicazioni relative all'opposizione.
4. Dem Einspruch können auch zweckdienliche Unterlagen und Gutachten beigelegt werden.	4. All'opposizione possono essere allegati anche documenti e pareri ritenuti utili allo scopo.
5. Die Verletzung der Bestimmungen dieses und des vorangehenden Artikels zieht die Unzulässigkeit des Einspruches und die anschließende Archivierung desselben nach sich.	5. L'inosservanza delle disposizioni di questo e del precedente articolo comporta l'inammissibilità dell'opposizione e la conseguente archiviazione della stessa.
Art. 5 Verfahrensvorschriften	**Art. 5 Norme procedurali**
1. Der Gemeindeausschuss trifft über den eingereichten Einspruch innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Vorlage desselben eine Entscheidung mittels eines förmlichen Beschlusses, nachdem die Zulässigkeit festgestellt worden ist.	1. La giunta comunale, entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione dell'opposizione, assume una decisione in merito alla stessa con una deliberazione formale, dopo aver accertato l'ammissibilità dell'opposizione stessa.
2. Zunächst stellt der Gemeindeausschuss die Zulässigkeit des Einspruches fest. Bei Feststellung von Gründen, welche die Unzulässigkeit und die Archivierung nach sich ziehen, ist lediglich ein entsprechender Vermerk in die Sitzungsniederschrift auf-zunehmen. Bei Feststellung der Zulässigkeit kommen die nachstehenden Absätze zur Anwendung.	2. Innanzitutto la giunta comunale accerta l'ammissibilità dell'opposizione. Qualora vengano accertati motivi, cui conseguano l'inammissibilità e l'archiviazione, ne va semplicemente fatta annotazione nel verbale di seduta. Qualora venga accertata l'ammissibilità trovano applicazione i commi successivi.
3. Falls der Einspruch gegen einen Gemeindeausschussbeschluss gerichtet ist, kann der Gemeindeausschuss den Einspruch	3. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione della giunta comunale, la giunta comunale può respingerla o accoglierla

ablehnen oder ganz oder teilweise annehmen.	in tutto o in parte.
Für Absatz 4 gibt es zwei Alternativen: **entweder**	**Per il comma 4 ci sono due alternative:** **o**
4. Falls der Einspruch gegen einen Gemeinderatsbeschluss gerichtet ist, entscheidet der Gemeindeausschuss innerhalb der in Absatz 1 genannten Frist über die Annahme bzw. Ablehnung des Einspruches. Im Falle der Annahme des Einspruches wird dem Gemeinderat in der nächsten Sitzung ein entsprechender Beschlussvorschlag zur Beschlussfassung unterbreitet. Im Falle der Ablehnung des Einspruches durch den Gemeindeausschuss wird das Verfahren archiviert.	4. Qualora l'opposizione sia rivolta contro una deliberazione consiliare, la giunta comunale decide entro il termine di cui al comma 1, approvando una proposta di deliberazione sull'accoglimento o sul rigetto dell'opposizione. In caso di accoglimento dell'opposizione viene sottoposta al consiglio comunale nella seduta successiva una corrispondente proposta di deliberazione per la relativa adozione. In caso di rigetto dell'opposizione da parte della giunta comunale, il procedimento viene archiviato.
5. Der Gemeindeausschuss kann den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer des Einspruches anhören.	5. La giunta comunale può disporre che venga sentito il presentatore rispettivamente il rappresentante dei presentatori dell'opposizione.
Art. 6 Beantwortungsmodalitäten und -fristen	**Art. 6 Modalità di risposta e termini**
1. Der Bürgermeister informiert den Einbringer bzw. den Vertreter der Einbringer über die im Zusammenhang mit dem jeweiligen Einspruch getroffenen Entscheidungen innerhalb der darauffolgenden 15 (fünfzehn) Tage.	1. Il sindaco informa il presentatore, rispettivamente il rappresentante dei presentatori, riguardo le decisioni assunte in ordine alla relativa opposizione entro i successivi 15 (quindici) giorni.